KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e november 1966 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "getroffen ter uitvoering van artikel 51, lid 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966", heeft de 18e november 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre., saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 17 novembre 1966, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 51, alinéa 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966", a donné le 18 novembre 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp van koninklijk besluit betreft alleen de Katholieke Universiteit te Leuven. Zo duide men ook deze Universiteit uitdrukkelijk in de tekst aan.

In die zin wordt voor de titel volgende tekst voorgesteld :

"Koninklijk besluit genomen met betrekking tot de Katholieke Universiteit te Leuven, tot uitvoering van artikel 51, lid 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966".

Lid 2 van de aanhef zou dan als volgt kunnen gesteld worden :

"Gelet op het akkoord van de academische overheid van de Katholieke Universiteit te Leuven;".

In de aanhef moet, luidens artikel 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, de datum worden verme van het akkoord van de Minister-Staatssecretaris voor het Openbaar Ambt en van de Vice-Eerste Minister en Minister va Begroting.

.../..

Artikel 1 van het ontwerp leze men als volgt :

"Artikel 1.-

In de lokalen van de Katholieke Universiteit te Leuven wordt een dienst opgericht,die belast wordt met de opdrachten en bevoegdheden welke in artikel 51,lid 1,van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken zijn opgesomd".

Artikel 2 beperkt de bijstand die de dienst verlenen zal tot een hulp "op taalgebied".

Zulks blijkt noch met de tekst noch met de geest van de wet te stroken. In feite schijnt de wetgever deze dienst ermede belast te hebben alle inlichtingen te verstrekken,die de burgers op de diensten van een gemeentebestuur kunnen verkrijgen (Parl. Hand., Kamer van Volksvertegenwoordigers, Verg. 11 juli 1963, blz. 64).

Anderzijds voorziet artikel 51 van de samengevatte wetten dat de dienst, het personeel, de leerlingen en professoren, zomede de leden van hun familie die met hen samenwonen, in "hun taal" bijstaat. Die taal is luidens de parlementaire voorbereiding, het Frans.

Artikel 2 moge dus als volgt luiden :

"Artikel 2.-

De bijstand bedoeld in voornoemd artikel 51, lid 1, is die, welke de in artikel 3 vermelde personen in het Frans nodig mochten hebben in verband met zaken van administratieve aard".

.../...

De bepaling van artikel 4, laatste lid, zou beter in een afzonderlijk artikel worden ondergebracht, dat aan eerste lid zou moeten voorafgaan.

De volgende tekst wordt daartoe aanbevolen :

"Artikel 4.-

De Minister van Binnenlandse Zaken stelt in overleg met de academische overheid de modaliteiten vast van de tewerkstelling bij de Universiteit, van het personeel van de in artikel 1 bedoelde dienst.

Het eerste lid van artikel 4 van het ontwerp zou dan artikel 5 worden en artikel 6, artikel 7.

Le projet d'arrêté royal ne concerne que l'Université catholique de Louvain. Celle-ci devrait,dès lors,être citée nommément dans le texte.

Il est proposé, à cet égard, de rédiger l'intitulé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal pris, en ce qui concerne l'Université catholique de Louvain, en exécution de l'article 51, alinéa 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966".

L'alinéa 2 du préambule devrait alors se lire comme suit :

"Vu l'accord de l'autorité académique de l'Université catholique de Louvain;".

En vertu de l'article 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 organisant le contrôle administratif et budgétaire, le préambule doit mentionner la date de l'accord du Ministre-Secrétaire d'Etat à la Fonction publique et du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

.../...

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er du projet :

"Article 1er.-

Dans les locaux de l'Université catholique de Louvain, il est créé un service chargé des missions et attributions, énumérées à l'article 51, alinéa 1er, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative".

L'article 2 limite l'assistance à fournir par ledit service à celle qui serait requise "en matière linguistique".

Cette restriction ne paraît conforme ni à la lettre, ni à l'esprit de la loi. En fait, il semble que le législateur ait chargé le service en question de fournir aux intéressés tous les renseignements que les citoyens peuvent obtenir aux services d'une administration communale (Annales Parl., Chambre des Représentants, séance du 11 juillet 1963, p. 64).

D'autre part, l'article 51 des lois coordonnées prévoit que le service assiste "dans leur langue" le personnel, les élèves et les professeurs ainsi que les membres de leur famille vivant sous leur toit. Suivant les travaux préparatoires, cette langue est le français.

L'article 2 devrait, dès lors, être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 2.-

L'assistance visée à l'article 51, alinéa 1er, précité est celle dont les personnes mentionnées à l'article 3 auraient besoin, en français, relativement à des affaires à caractère administratif".

.../...

La disposition de l'article 4, dernier alinéa, ferait mieux l'objet d'un article distinct, qui doit précéder la disposition de l'alinéa 1er.

Le texte suivant est proposé à cette fin :

"Article 4.-

Le Ministre de l'Intérieur fixe, en accord avec l'autorité académique, les modalités suivant lesquelles le personnel du service prévu par l'article 1er sera affecté à l'Université".

L'alinéa 1er de l'article 4 du projet et l'article 6 de celui-ci deviendraient respectivement l'article 5 et l'article 7.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	F.LEPAGE,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs:		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	staatsraden,	
	Ch.SMOLDERS,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W.VEROUGSTRAETE,	assesseurs de la section de législation,	
	M.JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.DEPONDT, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. A.DEPONDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.